

155119

403887

日語酒店業會話

HOTEL SERVICE IN JAPANESE

鍾梓生編著 山岸秀子・山岸次郎講錄



前 言

本書是「萬里有聲叢書」中「酒店業應用英語」的姊妹篇，是供酒店業、旅遊業和一些與遊客關係較密切的服務性行業從業員進修用的，內容都是遊客與服務員的對話和常用語，對要到日本旅行的人士也非常適用。

本書因要接觸多方面的專業性用語，且屬於顧客與服務員的對話，因此程度可說高一些，客套說話也多一些，學過普通日語課程的人，是一本理想的進修範本；爲了方便稍爲接觸過日語的人，一些漢字上都加上註音，每課後都有中文註釋。

本書共分三部分，即酒店服務、飲食、寢室服務。課文結合實務，語法多變化，詞匯豐富，並且盡可能編入許多基本句、短語，務使讀者感到本書實用而易學。

本書大部分錄音由男女聲對話，對聽覺訓練很有好處。

編者識
1976年11月

目次

第一部	ホテル・サービス【録音帯編號：L311A】	1
第一課	フロント	2
(1)	受付.....	2
(2)	割引き.....	6
(3)	郵便物.....	8
(4)	配達される荷物.....	8
(5)	外出.....	10
(6)	ホテルを引きあげる.....	12
(7)	運転手を依頼する.....	12
(8)	メツセンジャー・ボーイを依頼する	16
(9)	起床時間の依頼.....	16
(10)	クロック.....	18

目次

前言

第一部分 酒店服務	1
第一課 大廳	3
(1) 接待處	3
(2) 特價	7
(3) 詢問郵件	9
(4) 等待貨物	9
(5) 外出	11
(6) 退房	13
(7) 代找司機	13
(8) 找送信的服務員	17
(9) 通知起床	17
(10) 衣物寄存處	19

(11) アナウンス	20
第二課 表立関での会計	30
(1) 引きあげの勘定	30
(2) 引きあげの予告	32
(3) 伝票を別々にする場合	34
(4) 両替え	36
イエスとノーの使い方	40
役に立つ用例	41
第三課 エレベーター	50
役に立つ用例	54
第四課 ベル・ボーイ	58
(1) 部屋の案内	58
(2) ベルに答えて	62
(3) ボーイを呼ぶ	64
第五課 ポーター	70
(1) 税関で	70
(2) 小荷物の配達	72
(3) ポーターを呼ぶ	74
役に立つ用例	80
第二部 食 事【録音帯編號：L311B】	93
第一課 食 堂	94
役に立つ用例	100
第二課 朝 食	106
役に立つ用例	112
第三課 昼 食	120
第四課 デイナー	130
第五課 酒場にて	142

(1) 對旅客的廣播	21
第二課 帳房	31
(1) 退房	31
(2) 通知退房時間	33
(3) 分開的帳單	35
(4) 外幣找換	37
是非句	40
常用短語	41
第三課 電梯服務	51
常用短語	54
第四課 侍者服務	59
(1) 帶往房間	59
(2) 答應召喚	63
(3) 召喚	65
第五課 搬運服務	71
(1) 海關	71
(2) 行李的運送	73
(3) 找搬運員	75
常用短句	80
第二部分 飲食	93
第一課 餐廳	95
常用短語	100
第二課 早餐	107
常用短語	112
第三課 午餐	121
第四課 晚餐	131
第五課 在酒吧櫃檯	143

第三部	寢室サービス	147
第一課	部屋係	148
(1)	部屋係を呼ぶ	148
(2)	部屋の掃除	152
第二課	洗濯	166
(1)	洗濯物の依頼	166
(2)	洗濯物に対する返事	172

第三部分 寢室服務	147
第一課 寢室女侍應員	149
(1) 召喚女侍應員	149
(2) 打掃房間	153
第二課 洗衣	167
(1) 委託洗衣	167
(2) 有關衣物洗滌的說明	173

【錄音帶編號: L311A】

第一部
ホテル・サービス
第一部分 酒店服務

第一課 フロント

(1) 受 付

客: 2晩泊りたいが、適当な部屋がありますか。

受付: 予約しておられますか。

客: いや、していません。

受: 2人部屋をお望みですか。

客: 風呂付きの1人部屋を2つほしいのですが。

第一課 大廳（大堂）

（1）接 待 處

旅客：我們想住兩晚，有適合我們的房間嗎？

服務員：先生，你們是否已預訂了房間呢？

客：不，我們沒有。

服：先生，你們要一間雙人房嗎？

客：我們要兩個有浴室的單人房比較好些。

受: どんな部屋があるか、ちょっと見てみましょう。
2階に1つと、3階に1つあります。

客: 同じ階にはないんですか。

受: ございます、3階に。裏側の部屋でもかまいません
んでしたら。

客: 仕方がない。どの方角を向いているんですか。

受: 北北西 (真南) でございます。

客: a) 料金はいくらですか。
b) 同上

受: 表向きの部屋は250ドルで、裏の部屋は200ドル
でございます。[もちろんヨーロッパ式でござい
ます (部屋だけ)。]

客: アメリカ式もあるんですか。

受: お気の毒ですが、ございません。

服：等我看看有什麼空着……這裏有一間在二樓，另一間在三樓。

客：沒有同一層樓的嗎？

服：有，如果你們不嫌後面房間的話，三樓有。

客：啊，沒辦法啦，向着哪一邊的呢？

服：向着西北偏北（向南）。

客：（a）什麼價錢？

（b）那些房間你要多少錢呢？

服：前面的房間收 250 元，另外一間收 200 元。〔當然是歐式設計（只是房間）〕。

客：你們也有美式設計的嗎？

服：對不起，我們的房間是沒有美式設備的。

客：では，3階の部屋を取りましょう。

受：ありがとうございます。ここにお名前をどうぞお書きください。

客：国籍などもですか（全部の空欄に）。

受：はい，どうぞ……ありがとうございます。

(2) 割引き

客：ぼくは短期滞在客ですが，1週間かそれ以上の滞在者には割引きがありますか。

受付：a) すみませんが，それはいたしません。

b) はい，1週間滞在は5分引き，2週間またはそれ以上は1割引きにいたしております。

客：そうですか。では，1週間泊りましょう。

受：では，今月の19日まででございますね。

客：那麼，我們要三樓的房間吧。

服：謝謝你。請你在這裏填上姓名。

客：國籍等等也要填嗎？（填所有空欄。）

服：是的，請……謝謝你。

（2）特價（折扣）

客：我是一個過路客。請問住一星期或一星期以上有沒有折扣呢？

服：（a）很抱歉，我們沒有這樣的規定。（我們沒有）
（b）有的，住一個星期打九五折，兩個星期或超過兩星期打九折。

客：那麼，我打算在這裏住一個星期。

服：那是住到這個月的十九號。

(3) 郵便物

客: 327 号室ですが、郵便物はきていませんか。

受付: はい、お手紙と電報がまいっております。それから、半時間ほど前に男の方が言づけを残していらっしゃいました。

客: だれかな? ちょっと見せてください……電話をかけなければならない。番号がここにありますが、向こうを呼び出してもらえませんか。

受: ちょっとお待ちください……お出になりました。

(4) 配達される荷物

客: お店から荷物が届くことになっていますが。

受: そうでございますか。それはもう支払い済みでしょうか。

客: a) はい、支払い済みです。

(3) 詢問郵件

客：我是 327 號房的住客，請問有沒有我的郵件？

服：有的。有一封信和一封電報。還有，這個留言是半小時前有一位男士留下的。

客：讓我看是誰打的……我要打個電話。這是電話號碼，麻煩你給我撥撥。

服：請你等一會兒……，你的電話撥通了。

(4) 等待貨物

客：我在等一間商店送貨來。

服：好的，太太。已經付錢了嗎？

客：(a) 是的，已經全部付清了。